



Степан
Жупанин
**Кукушкины
сапожки**

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МАЛЫШ“, МОСКВА • 1981

Перевёл с украинского
Игорь Мазнин



КУКУРИЧКИ

Рассветает...
Заблестели
В травах капельки росы.
Приподняли кукурички¹
Кверху мокрые носы.

¹ Кукурички — так в Закарпатье называются цветы дикие петушки, они очень похожи на настоящих петушков.



И сейчас же:
 — Ку-ка-ре-ку! —
 Закричали что есть сил.
 И — проснулся колокольчик,
 В колокольчик зазвонил...
 Где-то Эхо
 Встрепенулось:



— Ку-ка-ре-ку!
 — Ку-ка-ре-ку! —
 Прокатилось
 По разбуженной горе.
 И качнулись,
 Приподнялись
 Над горою облака
 И поплыли вдаль куда-то,
 Ещё сонные слегка...
 — Ку-ка-ре-ку!
 — Ку-ка-ре-ку! —
 Задирают петушки
 Прямо к небу
 Золотые,
 Огневые гребешки.

— Ку-ка-ке-ку!
 — Ку-ка-ре-ку!
 — Ку-ка-ре-ку! —
 Слышит ночь
 И с испугу в чащу
 леса

Без оглядки
 Мчится прочь.
 Убежала...
 И повсюду
 Стало вдруг
 Светлым-светло.
 — Ку-ка-ре-ку! —
 Солнце встало.
 — Ку-ка-ре-ку! —
 Рассвело...





ТРИ ВЕТРА

Повстречались
 Как-то раз
 Мне три ветра
 В ранний час.
 Первый был
 Из кузни дальней,
 Нёс он звуки
 Наковальни:

— Дзень-тук-дзень!
 — Дзень-тук-дзень!..
 И проснулся
 Белый день.
 А второй,
 Такой искусный,
 Взял в пекарне
 Запах вкусный,
 По селу разнёс,
 Как мог,
 Аппетит
 У всех
 разжёл.

Третий ветер
 В поле веял,
 На раздолье
 Жито сеял,
 Там и песню
 Разучил
 И Карпатам
 Подарил:
 — Гей-ля-ля,
 Гей-ля-ля!
 До чего же
 Вы красивы,
 Наши горные края!



КРИНИЦА

Звенит

Ключевою водою

Криница,

Зовёт

В летний полдень

Прохожих напиться:

Хотя бы на миг

Задержитесь в пути,

Вкуснее воды,

Чем моя, не найти.

Чиста и сладка,

И, как лёд,

Холодна,

Цветами и травами

Пахнет она...

В ней радуга

Как-то

Весь день

Умывалась

И очень, поверьте,

Довольна осталась!..

И люди подходят

К весёлой кринице,

И молча

Склоняют к ней

Жаркие лица,

И пьют её воду,

И на руки льют,

И дальше,

Забыв про усталость, идут...





В ГОРАХ

Солнце скрылось —
Ночь настала,
Отдыхать
Легла отара.
Замерцал
На склоне гор,
Словно звёздочка,
Костёр...
Волк
Опушкой леса
Бродит,
Но из леса
Не выходит,
Хоть давно уж молодцу
Выкрасть
Хочется овцу!..

Почему же
Так боится
Волк к отаре
Подступиться?
Потому что
Знает он,
Горьким
Опытом учён,
Что не только
Ради чая
И не просто так,
Мечтая,
Сели рядом
До утра
Чабаны
Вокруг костра!..





КУКУШКИНЫ САПОЖКИ

Когда-то кукушка
Летать не умела,
Хоть крылья имела
И песенки пела.
Но тихими песенки были,

А крылья,
Какие б ни делала
Птица усилья,
Таковыми бессильными,
Что не могли
Её ни на миг оторвать от земли.
Поэтому всюду
(Давно это было)
Кукушка по лесу
В сапожках ходила,
А на ночь снимала
И прятала в мох,
Чтоб кто-нибудь
Взять их случайно не смог.





Но как-то,
Прекрасной весенней порой,
Проснулась кукушка,
Умылась росой,
Вокруг поглядела,
Расправила крылья
И чувствует:
Нет в её крыльях бессилья.
И в ту же минуту
(Давно это было)
Она про сапожки свои
Позабыла:
Умчалась куда-то,
Довольна собой,
В бескрайний
Небесный
Простор голубой...
Не день и не два
Пролежали сапожки,
Зарытые в мох
У какой-то дорожки,
Всё звали хозяйку
И ждали,
И ждали,
Пока от печали
Цветами не стали.



Не заметила пчела,
 Как на землю ночь легла:
 Позабылась за делами —
 Закрутилась над цветами!..
 Заметалась: где же дом?
 Но темным-темно кругом,
 Лишь мерцают еле-еле
 Две-три звёздочки
 Сквозь ели...
 Вдруг зажгётся огонёк —
 Появился светлячок.
 Не спеша подплыл во мгле
 К опечаленной пчеле:
 — Ни к чему, — сказал, — вздыхать,
 Не оставлю в поле спать,
 Доведу тебя до дома,



Мне тропа к нему знакома —
 Сколько раз летал над ней...

Хорошо иметь друзей!



Долго муравьишка
Жил в глуши лесной
И носил травинки
В муравейник свой.
Бегал, суетился —
Делал сотни дел...
Чтобы не споткнуться,
Под ноги смотрел.
Но случилось как-то —
Вылез он на стог
И застыл на месте:
— Ой, как мир широк!..





ЖУРАВЛИК

Лишь осень настала,
 И снова от вьюг
 Спешит мой журавлик
 За море, на юг.
 Прощальным
 «Курлы»
 Растрожена тишь...
 — Журавлик,
 Когда ты
 Опять прилетишь?
 — Вернусь я в Карпаты
 Цветущей весной,
 Ведь нет нигде края
 Милей, чем родной.



СОДЕРЖАНИЕ

КУКУРИЧКИ

ТРИ ВЕТРА

КРИНИЦА

В ГОРАХ

КУКУШКИНЫ САПОЖКИ

ПЧЕЛА И СВЕТЛЯЧОК

МУРАВЕЙ

ЖУРАВЛИК

Для дошкольного возраста
ЖУПАННИН СТЕПАН ИЛЬИЧ
Перевод с украинского
ПОГОРА АЛЕКСАНДРОВИЧА МАЗНИНА
КУКУШКИНЫ САПОЖКИ
стихи

Художник Н. ПОПТАВСКАЯ
ИБ № 1039

Редактор Л. Кузнецова,
Художественный редактор Г. Гринкова,
Технический редактор Ю. Федорова,
Корректор И. Шабрина.
Сдано в набор 29.10.86.
Подписано в печать 09.01.87.

Вум. офс. М 1.
Гарнитура общеп. нов.
Печать офсет.
Усл. печ. л. 3.
Уч.-изд. л. 24
Тираж 150 000 экз.
Безл. № 5042.
Заказ № 4200
Цена 20 коп.
Издательство «Малыш».
Москва, К-35, Бутырский вал, 65.

Типография им. Анохина.
Управление по делам издательства,
полиграфии и книжной торговли
Совета Министров Карельской АССР
г. Петрозаводск, ул. «Правды», 1.

70001 — 079 70—81
М102(00) — 81

© Издательство «Малыш» 1981



Рисунки Н.Поплавской